

# De la Inmensa Cárcel que es España

Persiste — a pesar de la eufórica verborrea oficial — esa mancha negra en el mapa de Europa occidental que es España. El franquismo ha lanzado al mercado de falsos valores su impúdica fórmula de "democracia orgánica". ¿Qué es la democracia orgánica? Por sí a la democracia orgánica se le hubieran puesto ya imposibles quienes la han venido monopolizando en Europa y en América; por sí no bastara el fraude de la "democracia orgánica" puesto, en circulación por los totalitarios moscovitas, he aquí el nuevo producto franquista. La "democracia orgánica" no es más que un burdo maquillaje para hacer presentable, admisible y tal vez exportable el régimen de Franco. Ese régimen no puede tener más que un nombre: fascismo.

El despota español sabe que no puede pasar como moneda corriente unas instituciones, unos procedimientos y unas doctrinas ferozmente absolutistas, autoritarias y sanguinarias. Tampoco puede renunciar a ponerse al día, sea sólo aparentemente, en estos tiempos de acerbos recriminaciones orales al despotismo ruso. Y como basta en nuestro tiempo el envoltorio de declaraciones más o menos hábiles para hacerse presentable, el caudillo ha escogido esa transparente funda de celofán que llama "democracia orgánica" para poder alternar con desenfado en la alta sociedad occidental.

La "democracia orgánica" es pues, un envoltorio transparente a través del cual puede descubrir fácilmente el observador más miope las intimidades del fascista régimen de Franco. Las llagas del régimen falangista tienen en carne viva la entera área peninsular. La más dolorosa, la mayormente sublevante es la que cubre los cuerpos suplicados y desollados de los opositores, de los resistentes de los perseverantes en la sublime y heroica terquedad de sacudir, aventar y derribar del espinoz de España al cosaco que provisto de espuelas y látigo la tiene por grupa durante 16 largos años.

Visión dantesca la de la España de Franco! La entera generación madura española, hombres y mujeres llevan en su cuerpo, como un tatuaje indeleble, en los músculos, en los huesos en los nervios y en los pulmones, el signo traumático y bacilar que marcaron en ellos los vergajos, las humillaciones y los suplicios de los carceleros de Franco. Para sostener su colosal aparato de fuerza en un país de rebeldes natos, sobre una raza que frustró dominios de Césares y Napoleones, le ha sido necesario al franquismo, después de haber levantado una horca en cada esquina y cavado un cementerio en las encrucijadas de todos los caminos peninsulares, sembrar a España entera de cárceles y presidios. La población española llamada libre forma un inmenso campo de concentración flotante. Ciudadanía libre equivale en la España de Franco a "libertad vigilada" de instituciones armadas (véase: falangistas, requetés, policía secreta, guardia armada. Frente de

Juventudes, somatenistas, indicadores profesionales, provocadores, guardia civil ciudadana, vigilantes y serenos, porteros y porteras, guardias rurales, carabineros y ejército), importan nutridas legiones de sicarios pertrahidos de los instrumentos de indagación y represión más modernos. Esta inmensa nube policiaca y militar es la encargada de controlar o reprimir los más mínimos movimientos de hostilidad de la inmensa población penal flotante que es materialmente imposible mantener en las cárceles.

De este hecho puede fácilmente inferirse la fantástica cantidad de presos políticos que pueblan los establecimientos preventivos y penitenciarios, el gran número de estos antros y los que a ritmo galopante se van construyendo. El contingente de presos políticos, confederales, anarquistas, socialistas, republicanos, masones o simples no adictos al régimen, reducen a la mínima expresión a los llamados presos comunes. Bastaría decir que existen todavía en los antros penitenciarios españoles reclusos por hechos imputables durante el bieplo negro de la República. Pues por sí la justicia penal franquista no fuese la más arbitraria y severa de todos los tiempos; por sí códigos y tribunales no rivalizaran en hacer rablar materialmente aquellos antros de carne "roja" aborreceda; por sí no fuese bastante el Código de Justicia Militar y los Consejos de Guerra, únicos en vigencia, para proceder contra los llamados "terroristas"; por sí no bastaran sentencias máximas y severísimas sobre simples delitos de opinión y de expresión del pensamiento libre contra el cartabón de una ley que lo suprime; por sí tanta monstruosidad jurídica no fuera suficiente, en los antros penitenciarios los reclusos tienen que enfrentarse con otra ley, con otro código, con otros funcionarios de la más atroz jurisdicción: la del capricho personal de funcionarios y carceleros. Cualquiera condena dictada por un tribunal queda pendiente de los imponderables llamados "notas", "comportamiento", "redención", "informes" favorables o desfavorables que administran los verdugos uniformados de rejas adentro. Todo lo cual se traduce por la incalificable arbitrariedad de que hayan presos, muchísimos de ellos, que agraciados por indultos habidos o por cumplimiento liso de condena, se ven retenidos por venganza de los funcionarios y curas o porque, a extramuros, los capitanes generales atienden durante años y años a peticiones de consulta de los letrados sobre ciertos extremos de los expedientes. Una "mala nota", un informe desfavorable del párroco de la cárcel, por no haber querido el preso acudir a misa a rezar y aprender la "doctrina cristiana" es suficiente para que vea el preso negado el beneficio al indulto o su derecho a la libertad aun después de haber cumplido su condena.

C. N. T.

# EL ESTADO-PROVIDENCIA

Por el doctor JUAN LAZARTE.

Algunos economistas europeos que antes de la última guerra pasaron infinitas veces, el disco del Estado "Providencia" están recapacitando, en parte, y saliendo de sus creencias ciegas en los beneficios estatales, para caer en la relatividad ilusoria de un Estado de "Bienestar".

Se empieza a decir que este es uno de los problemas más importantes que plantea la ciencia política contemporánea y a la verdad que lo es.

Sin embargo, al Estado se le han atribuido numerosas virtudes y la solución de problemas económicos como el de la ropa, alimento, vivienda, etc., sin darse cuenta que el encañecimiento de todos estos medios se debe al costo de los Estados que cada día gastan más en sus fantásticos presupuestos de despilgarro y administración.

Todo Estado se cimienta en el poder militar y este enorme poder gastador por arriba y por abajo, cuanto tiene y cuanto no tiene y las expensas militares son onerosas para los pueblos. No hay producción social que pueda no sólo detenerlos, sino aguantarlos; significan una enorme succión que se hace a la economía general.

El Estado quiere gloria y prestigio y esto colectivamente es lo más caro que existe en el mundo, pues no sólo se paga con producción y riqueza sino con vidas, ruina y miserias de la población de cualquier país.

Sus características son las de ser siempre consumidor y policial con lo cual instituye su terrorismo para el "bienestar del pueblo". No produce nada, pero vive de la producción social.

Ultimamente se ha levantado la teoría de que desvía los ingresos de la gente acomodada (ricos) hacia las clases pobres. Error garrafil, pues en esta distribución le quita a los ricos, pero más le quita a los pobres, pues el costo de la vida sube siempre.

Se ha dicho con claridad que el Estado moderno es un nuevo sistema por el cual la riqueza privada pasa al mismo Estado por intervención de la burocracia, lo cual no necesita mayor comentario.

El problema de nuestra época es el agigantamiento de la recaudación y la autoinversión de los ingresos al sistema de burocracia que dicen sirve a las necesidades colectivas. Razonamiento injusto pues nadie podrá sostener que el ejército, la armada o la guerra es una necesidad colectiva.

No hay fondos públicos hay fondos estatales y ni estos tampoco solamente, pues toda la sociedad y sus bienes han pasado al Estado el cual hace y deshace a su placer.

Antaño se creía que merced a una "legislación buena" defendería al pueblo de medidas fraudulentas, del alcohol, del agio y especulación, del engaño, la adulteración de alimentos, etc. Hoy él lo hace todo: vende el alcohol, alimentos en varias naciones, y saca todo lo que puede mediante el fraude o el engaño y cuanto ya su acción directa es demasiado violenta e intolerable el Estado merca lo que hace 25 años prohibía. Todo tenemos fresco en la memoria, las mentiras de la guerra, los fraudes y una serie de atrocidades contra el espíritu y contra la verdad, que purió el alma de los hombres que la sufrieron. En otros tiempos el hombre todavía podía elegir alguna cosa—consumo o producción—en términos generales, hoy los Estados eligen por los hombres bajo la justificación que hay muchos hombres que no saben elegir. Es decir que destruye por completo la libertad individual y las libertades en general, de las cuales él se ha apropiado.

Centro universal de los monopolios lo mismo en la compra que en la venta, él está presente, directa o indirectamente, la organiza o distribuye, gozando de todos los privilegios anexos a negocios y distribución.

Se ha dado crédito ilimitado a la mentira convencional de que las personas no conocen sus asuntos

individuales y generales y por lo tanto el Estado ha de determinarlos para todo el mundo. Esta abolición de la personalidad da por resultado que los asuntos individuales de los habitantes de una nación o país, se resuelven como quienes resolverlos los gustos personales de la burocracia, que algunas veces se adorna con el nombre popular de técnicos.

Se han creado términos como la "distribución equitativa" cuya finalidad es fortalecer y aumentar la burocracia estatal, cuando no formar con ella una nueva clase, la comanditaria estatística.

Nosotros nunca hemos defendido al capitalismo. Tuvo sus grandes defectos como explotación y liberación; el Estado se levantó para frenarlo y ponerlo en beneficio de la colectividad, pero traspasó la riqueza y poder para él mismo. El remedio resultó peor que la enfermedad.

En los países de Estado y dominio totalitario la riqueza privada pasó al Estado, no a la sociedad. Hoy el capitalista es sólo una potencia secundaria, por eso se habla de capitalismo de Estado y de total economía estatizada, por cuya gradación pasa el capitalismo mundial, inclusive el norteamericano.

El Estado hace muchas cosas peores que las hechas por el capitalismo hace solamente medio siglo. Hemos aguantado a la fuerza esa evolución tumoral y cancerosa por agregado, pues de seguir creciendo o finiría con las sociedades humanas tarde o temprano.

Antes, en régimen demo liberal los ricos eran pocos. Hoy la burocracia rica es más numerosa que los capitalistas de antaño—en los países estatizados.

El Estado en todas las latitudes ataca la producción y los ingresos privados de los cuales toma la parte del león, y no hablemos de libertad, pues la única libertad existente es la suya...

La maquinaria estatal abarca la sociedad desde la estratosfera hasta el fuego central de la tierra y no deja ser viviente sobre el cual no presiona.

El progreso de tal maquinaria administrativa estatal ha llegado a poner en crisis la producción de las fábricas de papel de todo el mundo...

Robo, inflación, confiscación, he aquí las medidas y medios legales de la nueva distribución de la economía al final de su ciclo histórico.

"El Estado Providencia" lo es en primer lugar para sí mismo, mediante los impuestos progresivos a la producción, que crece con la rapidez de un huracán.

La productividad se acumula en el Estado y ella es antieconómica, antihumana por llevar al cenit los monopolios nacionales en caminos de universalizarse, marcándole un destino fatal, pues no ha de terminar sino con la muerte del Estado o con las crisis de las sociedades, por hacerse inaguantable el enorme parasitismo.

Los pensadores de Universidad o del ciclo capitalista, no quieren convencerse de la evolución gigantesca de la nueva estatización moderna merced a la técnica, fenómenos de masas y poder. Tienen la ilusión de hacer retroceder a sus comienzos al Estado, que es vital o biológico, por planes colectivos que lo agudizan y superrevolucionan. El Estado moderno no puede retroceder de su totalitarismo actual a su "neutralidad" del pasado siglo. Ha de morir indefectiblemente y aquí está el punto capital: ¿Se salvará la sociedad? Claro que sí. Las Sociedades humanas lo engendraron y lo abandonarán seguramente cuando se organicen comunal y sindicalmente en una verdadera sociedad socializada por medio de la colectivización productiva y la libertad integral.

Sociedad de producción y riqueza colectiva y personas libres, pues bajo la égida de los estados—liberal o totalitario—no existió más que la esclavitud de los hombres, cuya terminación hoy la vemos llegar a través de la crisis o bancarrota estatal.

# Nahautismos y Nauhatlismos en Costa Rica

Por Victor Manuel ARROYO

Con título similar publicó en 1892 don Juan Fernández Ferraz un pequeño y curioso libro. Realmente no hacía honor al título, porque en verdad se trata de una síntesis gramatical de la lengua mexicana, salpicada de algunas etimologías fantásticas, que eran algo así como la pimenta de la obra. En vano se busca en ella los anunciados nauhatlismos de Costa Rica, cuyo caudal ni siquiera sospechamos, porque, fuera de los audaces chispazos etimológicos — especialidad del laborioso doctor Fernández Ferraz — encontramos solamente diseción gramatical del náhuatl. Y es que, cuando los etimologistas tienen a rica fantasía de un novelista, cualquier etimología es buena para cualquier palabra.

En general, no se ha comprendido la importancia que tienen las lenguas indígenas americanas, respecto de su influencia sobre el español hablado en nuestros países. Lenguas como el náhuatl han influido poderosamente en el habla popular hispanoamericana. Los etimologistas españoles — la Academia Española de la Lengua entre ellos — se han empeñado en negar las más veces el origen americano de numerosos vocablos que llegaron a la Península al regreso de las carabelas conquistadoras y se quedaron a vivir en ella. Como se observará en estos brevísimos apuntes, muchas palabras americanas fueron adoptadas con sorprendente rapidez por los españoles, quienes se encargaron no solamente de diseminarlas por las tierras conquistadas sino también de sembrarlas en el lenguaje popular de España, en donde echaron raíces duraderas. En muchos casos los aludidos etimologistas invocan, para negar el origen americano de un vocablo, su aparición en escritos peninsulares. Pero es interesante observar que casi siempre esas citas aluden a escritores posteriores a la conquista y desde luego tal testimonio no viene a probar nada.

Es sorprendente la cantidad enorme de raíces mexicanas en el lenguaje popular costarricense. Y considerando la gran distancia que existe entre la zona de dominación náhuatl y nuestro país, la influencia apuntada es aún más asombrosa. Naturalmente que las tribus mexicanas llegaron con sus formidables tentáculos hasta nuestras tierras en plan de comercio y de conquista,

pero no es muy posible que estas invasiones fueran una corriente de proporción considerable. Sólo hay algunas referencias sobre la existencia de algunas pequeñas colonias de origen náhuatl entre nosotros (Desaguadero, Bagaces y Sigua). No hay realmente relación entre las inmigraciones que pueden suponerse y la enorme influencia que en nuestra habla popular ha ejercido la lengua mexicana.

Es indudable que durante la colonia se difundieron muchos vocablos indígenas en labios de los mismos soldados y misioneros españoles; hay numerosas voces que pasaron de un lugar a otro de América, "vía España". En nuestras cinco lenguas indígenas todavía existentes no se halla una cantidad considerable de voces cuyo origen pueda ser falarse como mexicano. Esa relativa pobreza del elemento náhuatl en nuestras lenguas amerígenas contrasta con la enorme cantidad de nauhatlismos que ofrece el castellano hablado en Costa Rica. Todos sabemos de una larga lista de palabras que se han extendido por el Continente y cuya filiación es indiscutible. Citaremos solamente unos pocos ejemplos:

Atol, apazote, epazote, caite, camote, capullín, comal, coyote, chapull, chayote, chíche, chocolate, elote, guapil, jicote, metate, metate, milpa, olote, petate, pizote, quelite, sinsonte, sirente, tamal, tepealcuinte, tepalcuinte, tinamaste, tomate, zapote, zopilote.

Pero en nuestra conversación diaria usamos numerosos vocablos cuyo carácter de nauhatlismos no nos es muchas veces evidente. En ligero estudio que sigue — en números posteriores de EL SOL — trataremos de dar algunas muestras que confirmen lo dicho anteriormente. No hemos hecho desde luego, etimología fantástica porque consideramos inútil tal deporte. Nos hemos limitado a citar sólo unos cuantos ejemplos, para apoyar nuestra tesis sobre la importancia de náhuatl como factor fundamental del lenguaje popular de la costarricense.

NOTA DEL AUTOR: Este trabajo fue publicado en TLA TOANI, Revista Trimestral, N.º 7, Octubre-Diciembre de 1953. Editada por la Sociedad de Alumnos de la Escuela Nacional de Antropología e Historia de México.

## Caja Costarricense de Seguro Social

CUANDO los asegurados no puedan presentarse personalmente a recibir los servicios médicos, porque se encuentren en cama, deben enviar a una persona, pariente o amigo, a solicitar el médico a domicilio. Esta persona debe llevar la libreta del asegurado y la solicitud patronal de asistencia médica. Es muy importante, recuérdelo bien, indicar las señas precisas y completas de la casa. En otra forma, se corre el riesgo de que el médico no llegue de inmediato. El error en las señas es muy frecuente. Eso lo hemos comprobado por una larga experiencia.

## SODA "CUBA TICA"

Pase un rato agradable en ambiente cubano. Se atienden servicios despedidas soltero, Matrimonios, Bautizos.

Ofrecemos bebidas nacionales y extranjeras. 125 vs. oeste de la parte norte de la Universidad

### DR. FERNANDO COTO CHACON

VÍAS URINARIAS - CIRUGIA GENERAL

Dirección: DESPACHO: 200 varas Sur Botica Mariano Jiménez costado Este Colegio de Señoritas

TELEFONO: DESPACHO 1904 - HABITACION 1019

### DR. RODOLFO WEDEL

MEDICO CIRUJANO

125 varas al Este del Hotel Europa - Avenida 5ª N.º 119

CONSULTA: de 9 a 12 y de 2 a 4

TELEFONOS: Oficina: 4187 - Habitación: I-6442 - Apartado 2936

## Evite LAS QUEMADURAS DE SU NIÑO USANDO

# Crema-Alba

PREPARADO POR LABORATORIO CENTRAL J. B. ORTIZ E. SAN JOSE, COSTA RICA

## BOTICA OREAMUNO

Lic. J. F. OREAMUNO FLORES

SAN JOSE, COSTA RICA - TELEFONO 5763 (FRENTE A LA CAÑADA)

HAGA DE ESTA BOTICA SU CASA DE CONFIANZA.

DESPACHO DE RECETAS

# PUNTO ROJO

Si es

# JABON

## Botica Central

ANIBAL AMADOR JUAN VIÑAS

TEATRO AMADOR

## EL SOL

DIRECTOR J. N. Mourelle

ADMINISTRADOR Alfredo Moya Fernández ALAJUELA

Agente de Anuncios Felipe González Drets Teléfono: 2402 - San José

## DR. ENRIQUE URBINA GONZALEZ

ESPECIALISTA EN HIGADO, ESTOMAGO E INTESTINOS

RAYOS X

Teléfonos: Oficina: 5603 - Habitación 6781 Del Teatro Raventós, 200 varas al Sur y 75 varas al Este - SAN JOSE

## HOTEL "FORNOS"

Comida Española y Americana

CUARTOS CON AGUA CALIENTE Y FRIA

PRECIOS MODICOS - San José, C. R. - Teléfono 2117

Propietario: Francisco Climent Pérez

# Suscribase a EL SOL